

Une page, un conseil

Voici une page tirée du commentaire ABU sur *1 et 2 Thessaloniens*¹.

5.8

TOB

...soyons sobres, revêtus de la cuirasse de la foi et de l'amour, avec le casque de l'espérance du salut.

FC

...Prenons la foi et l'amour comme cuirasse, et l'espérance du salut comme casque.

...**revêtus de la cuirasse de la foi et de l'amour** : c'est dans ce passage que Paul emploie pour la première fois dans ce livre un vocabulaire militaire, et plus particulièrement celui des armes. Alors qu'ailleurs Paul parle des armes offensives (Rom 13.12 ; 2 Cor 6.7 ; Éph 6.13-17), il se réfère ici aux armes défensives : la **cuirasse** et le **casque**. Voir aussi És 11.5 ; 59.17 ; Sg 5.17-20.

Revêtus : littéralement « s'étant revêtus », un participe à la voix moyenne*, ce qui implique que la personne **se revêt** ou s'habille elle-même. On pourra dire « portant » ou, en commençant une nouvelle phrase, « Nous devons porter » ou « nous habiller avec... ».

la **cuirasse de la foi et de l'amour** est une expression figurée qui évoque le rôle de **la foi** et de **l'amour** du croyant. **la cuirasse** faisait partie de l'équipement des soldats romains de l'époque. Elle était en cuir et protégeait le buste ou la poitrine du soldat contre des projectiles. D'une façon semblable, **la foi** et **l'amour** protègent le chrétien. Beaucoup de sociétés connaissent un genre de **cuirasse**. Si ce n'est pas le cas, on sera obligé de renoncer à l'image en trouvant d'autres expressions. Ce sera, par exemple, « nous devons prendre notre foi et notre amour comme des armes qui nous protègent ». Pour **foi**, voir 1.3. Il peut s'agir de **la foi** en Dieu ou en Jésus-Christ.

Pour **l'amour**, voir 1.3. Paul ne précise pas s'il pense à **l'amour** du chrétien pour Dieu ou pour son semblable, ou de **l'amour** de Dieu pour les croyants (voir 3.6). C'est pourquoi il vaut mieux garder l'ambiguïté ici.



cuirasse



casque

avec le **casque de l'espérance du salut** : le **casque** aussi est une partie de l'armure défensive du soldat ; il protège sa tête contre les attaques de l'ennemi en sauvant ainsi sa vie. A l'époque romaine, le **casque** était fait de peau renforcée par du métal.

¹P. Ellingworth, J.-C. Margot et L. Zogbo, ABU, 2010.